

## **ZMLUVA o spolupráci pri zaznamenávaní a vysielaní kultúrneho podujatia**

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník a § 40 a nasl. a ostatných príslušných ustanovení zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

### **Čl.1**

#### **ZMLUVNÉ STRANY**

##### **1.1**

##### **Rozhlas a televízia Slovenska**

Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska

bankové spojenie: XXX

číslo účtu: XXX

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

**(ďalej len „RTVS“)**

**a**

##### **1.2**

##### **Slovenské národné divadlo**

Pribinova 17, 819 01 Bratislava

IČO: 00164763

IČ DPH: SK2020829954

konajúci: Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ

doc. Roman Polák, riaditeľ Činohry SND

právna forma: štátna príspevková organizácia

bankové spojenie: XXX

číslo účtu: XXX

**(ďalej len „partner“)**

### **Čl. 2**

#### **Predmet zmluvy**

2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri zaznamenávaní divadelného predstavenia z cyklu Pozvánka do divadla :

**Peter Karvaš: „Polnočná omša“** (ďalej len „podujatie“), ktoré sa uskutoční 10. septembra 2015 v Činohre SND Bratislava, pri výrobe zvukovo-obrazového záznamu z podujatia (ďalej len „záznam“) resp. audiovizuálneho diela z podujatia (ďalej len „AVD“) a vysielaní záznamu /AVD;  
IDEC: 615 2710 0025 0005.

Divadelné predstavenie sa bude zaznamenávať jedenkrát celé s divákmi a pred predstavením, príp. v deň predstavenia partner umožní podľa požiadaviek režiséra televízneho záznamu nasnímať celé predstavenie alebo sekvenčne po častiach pre potreby zostrihu výsledného diela.

2.2 RTVS podujatie zaznamená a vyrobí záznam /AVD harmonogram:

10.9.2015 – od 8.00 - 12.00 hod. – inštalácia prenosovej techniky a svetiel;

10.9.2015 – od 13.00-17.00 hod. - záznam – podľa požiadaviek režiséra,

10.9.2015 - od 19.00–21.00 hod. – záznam z divadelného predstavenia s divákmi

Špecifikácia záznamu/AVD:

Dramaturgia: Miriam Kičiňová, Miro Dacho

Scéna: Tom Ciller

Hudba:

Réžia: Lukáš Brutovský

Účinkujú: herci SND Bratislava a hostia

Réžia televízneho záznamu: Ivan Predmerský

Dramaturg RTVS: Roman Brat

Producent RTVS: Ivana Kurincová

Miesto výroby záznamu: Činohra SND Bratislava

Termín výroby záznamu: 10. septembra 2015

- 2.3 Partner touto zmluvou poskytuje RTVS súhlas na vyhotovenie a použitie záznamu/AVD (čl. 7 tejto zmluvy) vo vysielaní RTVS.

### Čl. 3

#### Odmena a spôsob jej úhrady

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že za poskytnutie licencie podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy) vrátane nákladov partnera na získanie a vysporiadanie majetkových práv oprávnených osôb v rozsahu uvedenom v tejto zmluve RTVS uhradí partnerovi sumu **8.000,-€** (osemtisíc eur) na základe faktúry vytvarenej partnerom so splatnosťou do 30 dní od doručenia faktúry do sídla RTVS. Na uvedený druh spolupráce sa nevzťahuje DPH.
- 3.2 RTVS vysporiada sa svoje náklady autorské práva autora Petra Karvaša, prostredníctvom LITA.
- 3.3 RTVS týmto informuje partnera, že vklad za poskytnutie práv, ktorý RTVS poskytuje na základe tejto zmluvy, je poskytnutý Ministerstvom kultúry SR na základe Zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 138/2012/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového a televízneho vysielania na roky 2013-2017, a jej dodatkov na príslušné roky.

### Čl. 4

#### Povinnosti zmluvných strán

- 4.1 Partner sa zaväzuje:
- 4.1.1 umožniť RTVS inštaláciu kamerovej, osvetľovacej a zvukovej techniky vrátane kamerového žeriavu podľa požiadavky režiséra a hlavného kameramana televízneho záznamu v deň konania podujatia,
- 4.1.2 umožniť vstup do priestorov Divadla na inštaláciu svetiel a inštaláciu prenosovej, kamerovej a zvukovej techniky v deň konania podujatia
- 4.1.3 v súlade s ustanoveniami autorského zákona uzatvoriť licenčné zmluvy resp. riadne získať a vysporiadať majetkové práva autorov a výkonných umelcov a iných oprávnených osôb v súvislosti so zaznamenaním ich diel a umeleckých výkonov, resp. iných predmetov ochrany použitých v rámci podujatia a ich následným použitím/využitím spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy),
- 4.1.4 v súlade s § 44 odsek 2 autorského zákona zabezpečiť predchádzajúci písomný súhlas autorov a oprávnených osôb na spôsob použitia záznamu - postúpenie práv z partnera na RTVS (čl. 7 tejto zmluvy),
- 4.1.5 partner vyhlasuje, že riadne vysporiada majetkové práva autorov a výkonných umelcov a/alebo iných nositeľov práv (ďalej len „nositelia práv“) ktorých diela, umelecké výkony a/alebo iné predmety ochrany (ďalej len „predmety ochrany“) boli použité v rámci podujatia okrem práv podľa čl. 3 bod 3.2 tejto Zmluvy, a to na ich zaznamenanie s následnou výrobou záznamu /AVD s tým, že súhlas nositeľov práv bude zahŕňať možnosť vyslať záznam/AVD (vrátane predmetov ochrany) formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, internetom a/alebo

simultánnym vysielaním, v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy). Majetkové práva nositeľov práv okrem práv podľa čl. 3 bod 3.2 tejto Zmluvy partner vysporiada tak, aby voči RTVS neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto nositeľov práv za použitie ich predmetov ochrany vysielaním v rozsahu podľa tejto zmluvy,

- 4.1.6 partner si, v odôvodnených prípadoch, vyhradzuje právo zmeny hereckého obsadenia účinkujúcich, ktorých práva sa zaväzuje zároveň vysporiadať v zmysle uvedeného čl. 4
- 4.1.7 za úhradu umožniť pripojenie a odber elektrickej energie pre prenosovú techniku počas výroby,
- 4.1.8 umožniť parkovanie vozidiel RTVS v blízkosti budovy SND v čase nakrúcania v zmysle čl. 2 tejto zmluvy
- 4.1.9 ak budú voči RTVS a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS, uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv a/alebo práv príbuzných s autorským právom, či oprávnené nároky tretích osôb súvisiacich výhradne s predstavením a jeho záznamom podľa tejto Zmluvy, na vysporiadanie ktorých sa podľa ustanovení tejto Zmluvy zaviazal partner, partner sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí RTVS v prípade predloženia relevantných dokladov zo strany RTVS,, skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou.

- 4.1.10 Partner prehlasuje, že predstavenie, ktoré je predmetom tejto Zmluvy spĺňa podmienky určované všeobecnými právnymi predpismi na takéto predstavenie, zaväzuje sa postupovať podľa pokynov RTVS pri vyhotovovaní záznamu podľa tejto Zmluvy a prípadný nesúlad s právnymi predpismi, najmä zák. č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z.z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov, napraviť podľa pokynov a inštrukcii RTVS. RTVS prehlasuje, že predmetné predstavenie mu je známe, a v prípade, že by nastal počas vyhotovovania záznamu nesúlad so zákonom o vysielaní a retransmisii, alebo inými všeobecne záväznými predpismi, upozorní na túto skutočnosť Partnera.

#### 4.2 RTVS sa zaväzuje:

- 4.2.1 na vlastné náklady podujatie zaznamenať a vyrobiť záznam/ AVD; RTVS nie je povinná záznam/AVD odvysielať,
- 4.2.2 dodržiavať a zabezpečiť dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich z platných právnych a ostatných predpisov o ochrane pred požiarimi a bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci , počas príprav a pri zaznamenávaní podujatia všetkými prítomnými zamestnancami a inými osobami zabezpečenými zo strany RTVS; RTVS podpisom Zmluvy potvrdzuje, že sú jej známe všetky predpisy, ktoré sa vzťahujú na povinnosť podľa tohto bodu Zmluvy,
- 4.2.3 odovzdať partnerovi rozmnoženinu záznamu/AVD na DVD nosiči, a to výhradne na nekomerčné využitie(najmä avšak nielen na propagačné účely SND, autorov a výkonných umelcov v súvislosti s jeho činnosťou, na archívne a interné účely SND),
- 4.2.4 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál potrebný počas prípravy a realizácie zaznamenávania podujatia,
- 4.2.5 RTVS nie je oprávnená postúpiť akékoľvek práva získané podľa tejto zmluvy od partnera na inú osobu ani udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu, ako jej bol udelený touto zmluvou,
- 4.2.6 zabezpečiť príslušnú autorskoprávnú ochranu diela autorov, výkonných umelcov a iných nositeľov práv, udelených zo strany Partnera podľa tejto Zmluvy ako aj súvisiacich s podujatím, predstavením, záznamom a/alebo AVD podľa tejto zmluvy (najmä uviesť mená účinkujúcich, autorov, ako aj iných osôb v záverečných titulkoch) a rešpektovať osobnostné autorské práva nositeľov práv súvisiacich s touto zmluvou, a to tak, že vždy, keď je to možné a/alebo obvyklé
- 4.2.7 dodržiavať všetky právne predpisy vzťahujúce sa na vyhotovenie, zaznamenanie a výrobu záznamu /AVD, ako aj šírenie záznamu/AVD na verejnosti.

- 4.2.8. RTVS sa zaväzuje vysporiadať na svoje náklady autorské práva autora Petra Karvaša, prostredníctvom LITA

**Čl. 5****Osobitné dojednania**

- 5.1 Za výrobcu záznamu/AVD sa považuje výlučne RTVS (tzn. RTVS je výrobcom *prvého zvukovo-obrazového záznamu podujatia resp. originálu audiovizuálneho diela z podujatia*) s tým, že partner je oprávnený bez súhlasu RTVS použiť/využiť záznam/AVD len na účely archivácie a krátku časť záznamu/AVD môže bez súhlasu RTVS použiť v rámci svojich prezentačno-propagačných aktivít, mimo použitia vysielačím.
- 5.2 V súvislosti s použitím krátkej časti záznamu/AVD na prezentáciu/propagáciu podľa bodu 5.1 sa partner zaväzuje vysporiadať oprávnené nároky nositeľov za použitie (*realizáciu*) ich predmetov ochrany v rámci použitia krátkej časti záznamu/AVD v súlade s príslušnými ustanoveniami autorského zákona. RTVS poskytne pre dosiahnutie účelu podľa tohto bodu Zmluvy primeranú súčinnosť pre vysporiadanie nárokov nositeľov práv.
- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pri zaznamenávaní podujatia
- 5.4.1 partner zabezpečuje organizačnú a obsahovú stránku podujatia pri dodržaní podmienok podľa tejto zmluvy,
- 5.4.2 RTVS zabezpečuje technickú stránku zaznamenávania podujatia a výrobu záznamu/AVD.
- 5.5 Konaním za RTVS je poverená Mgr. Ivana Kurincová, ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.6 Konaním za partnera je poverená - Kristína Letenayová, tajomníčka SND, ktorá bude za partnera riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.7 Partner je povinný bezodkladne po uzavretí tejto zmluvy poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa podujatia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na vysielačie a zaznamenávanie podujatia.

**Čl. 6****Označenie záznamu/AVD**

Zmluvné strany sa dohodli, že

- v úvodných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„RTVS  
Rozhlas a televízia Slovenska uvádza ...“

- v záverečných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„vyrobila

© Rozhlas a televízia Slovenska  
2015“

Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, partner dodá podklady titulkovej listiny dramaturgie RTVS pred ukončením poslednej fázy výroby Audiovizuálneho diela.

**Čl. 7****Licencia**

- 7.1 Partner touto zmluvou postupuje RTVS licenciou k podujatiu, k predmetom ochrany použitým v rámci podujatia, a to na zaznamenanie podujatia – autorských diel a umeleckých výkonov resp. iných predmetov ochrany na zvukovo-obrazový záznam a výrobu záznamu/AVD, titulkovanie záznamu/AVD, záznam/AVD môže RTVS odvysielať v premiére a v reprízach neobmedzenom počte a to formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania a/alebo simultánnym vysielaním, internetom bez časového a teritoriálneho obmedzenia.
- 7.2 RTVS je v rámci rozsahu licencie podľa bodu 7.1 oprávnená bez súhlasu Partnera použiť časti záznamu/AVD (s predmetmi ochrany) v maximálnej dĺžke 3 minúty v rámci spravodajstva a dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek a na tieto účely je oprávnená časť záznamu/AVD (jeho časť) spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do súborného diela, a to bez množstevného, časového, teritoriálneho alebo iného vecného obmedzenia.
- 7.3 RTVS nie je oprávnená použiť záznam/AVD iným spôsobom, než je dohodnuté v tejto zmluve.

**Čl. 8****Ochrana dôverných informácií**

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytnú v rámci rokovania a uzatvárania tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú, alebo ktoré inak vyplynú pri plnení tejto zmluvy, považujú za dôverné a zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezeradia tretej osobe a ani ich nepoužijú v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzatvoreniu tejto zmluvy alebo nie. Vo vzťahu k tretím osobám budú zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto zmluvy a prijímú také opatrenia, ktoré znemožnia ich prístupnosť tretím osobám. Zmluvné strany berú na vedomie, že zmluva sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 8.2 Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na prípady, kedy:
- 8.2.1 majú zmluvné strany tejto zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom a/alebo
  - 8.2.2 takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti alebo
  - 8.2.3 sa takéto informácie stanú verejne známymi, či dostupnými.

**Čl. 9****Ďalšie dojednania zmluvných strán**

- 9.1 Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka.
- 9.2 Záväzky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
- 9.3 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je neprípustné.
- 9.4 Obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na podujatí resp. v spojitosti s jeho použitím v rámci vysielania budú riešené separátnou zmluvou s Media RTVS. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS pre predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS (pozri aj bod 5.2 tejto zmluvy). RTVS sa zaväzuje dať pokyny v prípade využitia komerčných prvkov diela v reklame tak, aby v súvislosti s dielom boli použité prvky, ktoré nebudú vo vzťahu k dielu dehonestujúce, urážlivé alebo iným nevhodným spôsobom nebudú znižovať umeleckú hodnotu diela.
- 9.5 V prípade, že RTVS nebude môcť z dôvodu akejkoľvek prekážky na strane RTVS alebo na strane partnera riadne zaznamenať podujatie a vyrobiť záznam z podujatia/AVD, zaväzuje sa partner umožniť RTVS zaznamenanie podujatia, resp. jeho časti, v inom termíne, ktorý bude určený po vzájomnej dohode zmluvných strán. Uvedené nemá vplyv na výšku odmeny za poskytnutie licencie podľa článku 3 bod 3.1 tejto zmluvy.

**Čl. 10**

**Závěrečné ustanovenia**

- 10.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 30.10.2015 v časti zaznamenania podujatia, t.j. v časti výroby záznamu/AVD. V časti použitia záznamu/AVD sa uzatvára na čas trvania majetkových práv výrobcu záznamu/AVD.
- 10.2 Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka, autorského zákona a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 10.3 Zmeny a doplnky obsahu tejto zmluvy je možné robiť len po dohode zmluvných strán a formou písomných, číslovaných dodatkov, prehlásených za neoddeliteľnú súčasť zmluvy.
- 10.4 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 10.5 Zmluvné strany sa dohodli, že zánik zmluvy sa nedotýka tých ustanovení tejto zmluvy, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po zániku zmluvy (*napr. ochrana autorských práv, právo na náhradu škody, ochrana dôverných informácií a pod.*).
- 10.6 Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, každý s platnosťou originálu, pre každú zo zmluvných strán jedno vyhotovenie.
- 10.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali jej obsahu porozumeli, jej význam je zrejmý a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....  
Mgr. art. Marián Chudovský  
generálny riaditeľ SND

.....  
Václav Mika  
generálny riaditeľ RTVS

.....  
doc. Roman Polák  
riaditeľ Činohry SND